

## 常年期第十一主日

讀經一：出谷紀 (Ex) 19:2-6

你們為我，應成為司祭的國家，聖潔的國民。

那時候，以色列子民從勒非丁起程，來到西乃曠野，就在曠野裡紮營；以色列人在那座山前紮營。梅瑟上到天主前；上主從山上，召喚梅瑟說：「你要這樣告訴雅各伯家，訓示以色列子民說：你們親自見了我怎樣對待了埃及人，又怎樣好似老鷹，將你們背在翅膀上，將你們帶出來，歸屬我。」現在，你們如果真的聽從我的話，遵守我的盟約，你們在萬民中，將成為我的特殊產業。的確，普世全屬於我，但你們為我，應成為司祭的國家，聖潔的國民。」

答唱詠 達 (Ps) 100:1-2, 3, 5

【答】：我們是天主的子民，是他牧場的羊群。

領：普世大地，請向上主歡呼，要興高采烈地事奉上主；走到上主面前，應該歡呼！【答】

領：你們應該明認上主就是天主；他造成了我們；我們非他莫屬，是他的子民，是他牧場的羊群。【答】

領：因為上主良善寬仁；他的慈愛直到永恆；他的信實世世常存。【答】

讀經二：羅馬人書 (Rom) 5:6-11

假如我們因著他聖子的死，得與天主和好，那麼，我們一定更要因著他的生命，得救了。

弟兄姊妹們：當我們還在軟弱的時候，基督就在指定的時期，為不虔敬的人死了。為義人死，是罕有的事；為善人，或許有敢死的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明了天主怎樣愛我們。現在，我們既因他的血，而成義，我們更要藉著他，脫免天主的義怒，因為，如果我們還在為仇敵的時候，因著他聖子的死，得與天主和好了，那麼，在和好之後，我們一定更要因著他的生命，得救了。不但如此，我們現在既藉著我們的主耶穌基督，獲得了和好，也必藉著他，而歡躍於天主。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 9:36-10:8

耶穌將他的十二門徒叫來，派遣他們出去。

那時候，耶穌一見到群眾，就對他們動了慈心，因為他們困苦流離，好像沒有牧人的羊。於是，耶穌對自己的門徒說：「莊稼多，工人少，所以，你們應當求莊稼的主人，派遣工人，來收割他的莊稼。」耶穌將他的十二門徒叫來，授予他們制伏邪魔的權柄，可以驅逐邪魔，醫治各種病症，各種疾苦。這是十二宗徒的名字：第一個是稱為伯多祿的西滿，和他的兄弟安德肋，載伯德的兒子雅各伯，和他的弟弟若望，斐理伯和巴爾多祿茂，多默和稅吏瑪竇，阿耳斐的兒子雅各伯和達陡，熱誠者西滿，和負責耶穌的猶達斯依斯加略。耶穌派遣這十二人，囑咐他們說：「外邦人的路，你們不要走；撒瑪黎雅人的城，你們不要進；你們寧可往以色列家迷失了的羊那裡去。你們在路上，應宣講說：天國臨近了。病人，你們要治好；死人，你們要復活；癱瘓病人，你們要潔淨；魔鬼，你們要驅逐；你們白白得來的，也要白白分施。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：[info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址：[www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

## 常年期第十一主日 2023 年 6 月 18 日

## June 18<sup>th</sup> 2023 – 11<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time A



*The harvest is abundant but the laborers are few; so ask the master of the harvest to send out laborers for his harvest. (Mt 9:37-38)*

莊稼多，工人少，所以，你們應當求莊稼的主人，派遣工人，來收割他的莊稼。

(瑪 9:37-38)

彌撒時間： 星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);  
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);  
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心  
九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心  
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。

查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328

電郵查詢 [catechists@ccpc.net.au](mailto:catechists@ccpc.net.au)

## 神父的話 From the Priest

**路勇神父：**各位兄弟姐妹大家主日平安！

這個週五我們慶祝了耶穌聖心節，雖然我們團體沒有相聚在一起來慶祝，但我相信大家明白這個節日的意義。這是一個慶祝耶穌基督對我們的深愛和憐憫的特定日子。這個慶祝日將我們帶入了一片充滿愛和救贖的領域，同時在聖保祿年裡，這個慶祝也讓我們思緒帶自己窺探一下聖保祿宗徒的心靈世界，在他的榜樣裡學習體會基督的愛情和這份愛情給我們的動力和使命。

聖保祿宗徒是耶穌特選的忠實宗徒，基督的生命完全改變了他。從一個迫害基督徒的法利賽人，他轉變為一個堅定的耶穌門徒和傳教士，用他的一生來傳播福音。他的心經歷了巨大的轉變和被耶穌海那麼寬闊的愛所填滿，皈依後他的一切行動都是出於對基督的愛和忠誠，因為耶穌沒有嫌棄他而是召叫了他。

在耶穌聖心節的慶祝裡，我們反思耶穌基督的心，這是一個寬廣慈愛的心，它為我們的罪惡付出了一切，給予了我們的救贖和希望。這個充滿慈悲和憐憫的心在十字架上為我們流血，它代表著耶穌對我們無盡的愛和寬恕。正如耶穌自己所說：「沒有人比這個，就是人為朋友捨命的愛情更大了。」(若 15:13) 保祿宗徒學習了聖心的教導，他的心也充滿愛和奉獻的。他曾寫道：「我已經與基督同釘十字架，現在活著的不再是我，乃是基督在我裡面活著。」(迦 2:20) 他的一切行動都是出於對基督的愛和對福音的渴望。他為了傳揚基督的福音，忍受了許多艱辛和逆境，甚至為此付出了自己的生命。他的心靈充滿了堅定的對基督的跟隨、無私的奉獻和對主的深深依靠。在耶穌聖心節，我們可以從聖保祿宗徒的生命中汲取靈感和力量。我們被邀請效法他的信仰和奉獻精神，學習如何將耶穌的愛傳遞給他人。正如他在致格林多人書裡所說：「我原是自由的，不屬於任何人；但我卻使自己成了眾人的奴僕，為贏得更多的人。」(格前書 9:19) 我們被鼓勵去關心他人、幫助有需要的人，並在自己的生活中體現出基督的愛。

耶穌聖心節是一個特殊的日子，(也在聖心月裡)讓我們與耶穌和保祿宗徒的心緊密聯繫在一起。通過慶祝這個節日，我們深深體驗到耶穌對我們的愛和救贖，並受到這位宗徒的激勵，將這份愛傳播出去。願我們在這個特殊的日子裡，從保祿宗徒的心中汲取力量，走向基督，成為真正的基督徒，用愛去改變我們的周圍，用愛去體會所發生的事情，用愛點燃我們，做光和鹽。

天主教華人牧靈團體

小磐石聖經研讀課程之 <<羅馬書>>

**小磐石**  
聖經研讀  
LITTLE ROCK  
SCRIPTURE STUDY

日期：7月27日至9月28日 (每週星期四)  
經由 Zoom 網上課  
總共十週 (導言介紹 + 九課堂)  
內容程序：  
對談式祈禱  
分享自己讀經的感想，並聆聽別的組員的分享  
聆聽講員分享總結講解

上課時間：晚上8時至10時



報名方法：由即日起至7月16日，請點擊這個鏈接 <https://forms.gle/VZmwDJNkfVWFMZ5bA> 填寫資料。

歡迎教友、慕道者及有興趣人士參加，共同在信仰路上學習及成長。名額有限，額滿即止。每位學員出席率達80%可獲發證書。如有查詢：請電郵 [event@ccpc.net.au](mailto:event@ccpc.net.au)

## 團體報告/ Community News

19/6 (星期一)	晚上八時 半至九時 45分	<b>基督徒默觀祈禱聚會</b>  傳道員組邀請大家一起來體驗默觀祈禱，以另一種與主同在的祈禱方式，去體驗在主內的平靜與平安！ Zoom link: <a href="https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWDhieTVFQzZkTGtPZ3prdz09">https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWDhieTVFQzZkTGtPZ3prdz09</a> Meeting ID: 894 8731 6373 Passcode: 450287  請新來參加的朋友預先觀看「麥神問號?【神奇的「默禱」之路?】專訪文之光神父短片。 Link: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU">https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU</a>  查詢 Joseph CW Chow 0418600382 / Rachel Lo 0410342890
20/6 (星期二)	晚上八時	<b>ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱</b>  誠意邀請大家參與 <a href="https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59thYhnqUCEgFodlowh.1">https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59thYhnqUCEgFodlowh.1</a> Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945  *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 <a href="mailto:info@ccpc.net.au">info@ccpc.net.au</a> 。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
24/6 (星期六)	下午三時 至四時	<b>團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞洲中心)</b>
25/6 (星期日)	下午二 時三十 分至四 時	<b>小磐石「保祿獄中書信」課程畢業典禮 (亞洲中心)</b> 恭喜所有參與今次小磐石課程的學員!請大家繼續為我們渴求聖言而祈禱。期望下一次課程有更多弟兄姊妹參加。

夫婦懇談會與悉尼天主教華人團體合辦「何文康博士講座及工作坊」，主題環繞婚姻、家庭和子女成長各階段的需要。

- 1/7/2023 9:30am-4:30pm 「銳意夫婦」一天工作坊，地點：CCPC 亞洲中心，38 Chandos Street, Ashfield;
- 2/7/2023 2-5pm 「陽光兒童」(6-12歲) 父母講座，地點：CCC St Kevin's Parish Hall, 36 Hill view Road, Eastwood;
- 8/7/2023 9:30am-4:30pm 「彩燦樂齡」一天工作坊，地點：京士高花地瑪聖母堂華人組 89 Shaw Street, Kingsgrove;
- 9/7/2023 2-5pm 「青春無悔」(13-19歲) 父母講座，地點：京士高花地瑪聖母堂華人組 89 Shaw Street, Kingsgrove;

各講座及工作坊詳情請參閱活動單張;

講座及工作坊費用全免，歡迎自由捐獻;如有興趣參加，請登入連結報名，講座及工作坊名額有限，額滿即止，多謝大家!

<https://forms.gle/N6FuvumMCKdvHsLSA>

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or [safeguardingenquiries@sydneycatholic.org](mailto:safeguardingenquiries@sydneycatholic.org). You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.

來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 [safeguardingenquiries@sydneycatholic.org](mailto:safeguardingenquiries@sydneycatholic.org)。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。